

## Malaquíás

¿Tayta Dios munashanno goyayta yamacanquichu?

¿Imanötaj manacajman churashcanchi Tayta Diosta?

¿Pitaj **caran?** Malaquíás ninan caycan «willacojnë» ninanmi. Cay librupita mas juc partichöga paypita manami alläpa musyanchichu.

¿Maychötaj **willacuran?** Judá nasyunpa capitalnin Jerusalenchömi willacuran. Pay willacuran Judächo caycaj runacunapämi. Chaynöpis pay willacuran Edom nasyuncho caj runacunapämi.

¿Imaytaj **willacuran?** Malaquíás willacuran Esdras y Nehemías (460 a.C.) cashan-wichanmi.

¿Imataj **caycan cay librucho?** Malaquíasga Tayta Diospa willacuyninta willacuran tapuyta y quiquin rispundiypa acrashan runacunawan sojta cuti Tayta Dios parlaycajno. Conträtuta rurari Tayta Dios goshan laycunata Israelcunaga cumliyta yamacäcuran. Tayta Diosmanpis manana yäracurannachu. Parlachiypa isquirbishancho Israelcunaga llaquicur niycasha: «Tayta Dios mana cuyamanchichu» nir, (1.2–5) «Cay pachacho mana alli ruraycuna captin Tayta Diosga manami imatapis rurashachu» nir (2.17; 3.5; 3.13–4.3).

Chaura Diosga Israelcunapa juchanta jorgaparan. Chaytaga Esdras y Nehemías libruchoöpis rimaycanmi. Juchan caran: juc-lä warmicunawan majachacashan (Mal. 2.11–15; Esd. 9–10; Neh. 13.23–27), diismucunata mana churashan (Mal. 3.8–10; Neh. 13.10–14), cüracuna pirdicashan (Mal.

1.6–2.9; Neh. 13.1–9), wacchacunata, biyüdacunata, juc-lä runacunata mana alli ricashan (Mal. 3.5; Neh. 5.1–13). Nircur cay libro ushanancho rimaycan Moisespaj y profëta Elaspaj (4.4–6).

<sup>1</sup> Cay willacuyga caycan Israel runacunapaj TAYTA DIOS willacachishanmi. Chaytaga willacachiran profëta Malaquiaswanmi.

*Tayta Diospa cuyacuynin Israelcunapaj imano cashanpis*

<sup>2</sup> TAYTA DIOSMI nin: «Nogaga gamcunata cuyämi». Gamcunanami ichanga ninqui: «¿Imanöpataj musyäcunaman cuyamashayquita?» nir. Chayno gamcuna niptiquimi TAYTA DIOS nin: «¿Manachu chay wauguilla caran Jacobwan Esaüga? Chaypis nogaga Jacobtami cuyarä.

<sup>3</sup> Esaütami ichanga chayno mana cuyarächu.\* Esaü castacunapa achca puntayoj nasyunnin caycajtapis chunyajmanmi ticrarachirä. Alli chacrancunatanami jirca animalcuna tiyanallanpaj ticrarachirä.»

<sup>4</sup> Esaü casta Edom runacunaga\* caynömi nin: «Cäsi ushajpämi ushamashcanchi. Ichanga yapaymi juc nasyun cananchipaj mirashun» nir. Munayniyoj TAYTA DIOSMI ichanga nin: «Paycuna siudänincunata yapay allchaptinpis nogaga yapaymi illgächishaj. Paycunapa nasyunninpa jutenga canga «Mana alli nasyun» nir, «TAYTA DIOS para-simri rabyapashan nasyun» nir.

---

\* **1:3** Gén. 25.23–26; Rom. 9.13      \* **1:4** Isa. 34.5–17; 63.1–6; Jer. 49.7–22; Eze. 25.12–14; 35.1–15; Amós 1.11–12; Abd. 1–14

5 Israelcuna, gamcunaga ñawiquipami ricanquipaj Edomta imano päsashantapis. Chaymi ninquicunapaj: «TAYTA DIOSGA fiyupa munayniyojmi. Munayniyoj cashanga Israel nasyunpitapis mas carucamami chayän nir.»

*Cüracunata Tayta Dios piñacushan*

6 Munayniyoj TAYTA DIOSGA cüracunapaj nin: «Wamracunaga papäninta rispitanmi. Uyway runacunapaj mandajninta rispitanmi. Noga gamcunapa papäniqui caycaptëga ¿imanirtaj mana rispitanmanquichu? Gamcunapa mandajniyu caycaptëga ¿imanirtaj mana rispitanmanquichu? Gamcunaga manacajmanmi churaycämanqui. Chaypis ninquiraj: «¿Imanöpataj manacajman churaycä?» nir.

7 Manacajman churaycämanqui mana alli caj ofrendacunata apamushpayquimi. Chayno rurarcarpis tapumanquiraj: «¿Imachötaj gamta manacajman churaycä?» nir. Gamcunaga manacajman churaycämanqui altarnëta manacajtanölla ricashpayquimi.

8 Nogapaj uywacunata gaprata, wegruta, gueshyaycajta apamushpayqui ¿allitachuraj rurarcaycanqui? Chaycunataga mä mandajniyuicunaman apapay. Chaynöta goycuptiqui paycuna ¿cushishachuraj chasquishunqui? ¿Yanapëshunquichuraj?

9 Mä gamcuna mañacamay cuyapänäpaj. Ichanga ¿chayno ofrendacunata garaycämaptiqui cushishachuraj chasquishayqui? ¿Yanapëshayquichuraj?

\* 1:8 Lev. 22.18-25; Deut. 15.21

10 Ima alliraj canman maygallayquipis Templupa puncunta wichgarcupitiqui. Chaura manami pipis manacajllapäga altarnëcho ninata ratachinmannachu. Nogaga manami cushicöchu gamcuna rurashayquipita. Ima ofrendata goycamashayquicunatapis manami chasquishayquichu.\*

11 Mundu intërucho may-chaychöpis nogataga rispitanami. May-chaychöpis nogapa jutëcho insinsuta rupaycächinmi. Nogapäga alli ofrendalataami churanpis.

12 Gamcunami ichanga jutëta manacajman churaycanqui «TAYTA DIOSPA altarnenga manami rispitàduchu. Chaymi ofrendata churashanchicunapis mana imanapischu» nishpayqui.

13 Gamcunaga nircaycanqui: «¡Cay aruyga aburrürumi!» nir. Chayno nishpayqui manacajmanmi churarcaycämanqui. Gamcunaga suwacurcurmi uywata nogapaj apaycämunqui. Wegru wäcata, gueshyaycaj uywatami apaycämunqui. ¿Chay ofrendacunata nogaga chasquishächuraj?

14 Maldisyunädumi canga allinnin caj uywanta nogata goycamänapaj aunircur gueshyaj uywalantana pishtapämäga. Nogaga cä munayniyoj Raymi. Llapan nasyun runacunapis manchacamanmi.»

## 2

### *Cüracuna castigasha cananpaj cashan*

---

\* 1:10 Isa. 1.13; Amós 5.21-24

<sup>1</sup> Munayniyoj TAYTA DIOSGA cüracunata mastapis nin: «Cananga cüracuna gamcunapämi cay willacuy:

<sup>2</sup> Gamcuna noga nishäta mana ruraptiquega, llapan shonguyquipa mana rispitamaptiquega maldisyunädu canayquipämi camacächishaj. Gamcunaga manami llapan shonguyquipachu rispitarcaycämanqui. Chaypitami cüra cashpayqui bindisyunta chasquishayquitapis maldisyunman ticrachishaj.

<sup>3</sup> «Chaypitami gamcunapita mirajcunataga castigashaj. Nogapaj pishtanayquipaj apamushayqui uywacunapa ashashnintami cärayquiman machiparishayqui. ¡Chaynöpis chay ashashcunawan iwalmi jitarisha canquipaj!

<sup>4</sup> Chaynöpami tantiyaconga chayno cananpaj noga camacächishäta. Chaynöga rurashaj Leví\* runacunawan conträtu rurashä mana illgänanpämi. Noga munayniyoj TAYTA DIOSMI chayno nē.

<sup>5</sup> «Leví\* runacunawan conträtu rurashäga caran paycuna allilla goyānanpaj, alli cawanānpämi. Chaynöga conträtuta rurarä rispitarmanchacamānanpämi. Chaura paycunaga rasunpami rispitar manchacamaran.

<sup>6</sup> Leví runacunaga yachachej rasun cajllatami. Paycunaga manami manacajta rimajchu. Paycunaga nogawan allillami goyaran. Chaynöpis achcajtami mana allipa aywaycajta cutichiran.\*

<sup>7</sup> Cüracunapa aruynenga caycan runacuna

---

\* 2:4 Núm. 3.11-13    \* 2:5 Núm. 25.12-13    \* 2:6 Deut. 33.8-10

noga pï cashätapis musyananpaj yachachiyimi.\* Cüracunamanga llapan runacunami aywanman yachachishanta wiyananpaj. Paycunaga nogapa willacojnëmi caycan.

<sup>8</sup> «Ichanga gamcuna cüracunaga alli ruray cajta cachaycärishcanquimi. Mana allita yachachishayquiwanmi achcajta llutanpa aywacunapaj cachaycushcanqui. Chayno rurashpayquimi gamcunaga manacajman churashcanqui Leví runacunawan conträtu rurashäta.

<sup>9</sup> Noga nishäcunata mana cumlishayquipitami, runacunata yachachishpayquipis jucta mas alli juctana mana alli ricashayquipitami noga camacächishaj llapan runacuna mana bälejtano ricashunayquipaj, manacajman churashunayquipaj.» Munayniyoj Tayta Diosmi chayno nin.

*Rimir caj warminwan raquicashanpita piñacushan*

<sup>10</sup> ¿Manachu llapanchëpapis jucnaylla caycan taytanchëga? ¿Manachu llapanchëtapis camamashcanchi juc Dioslla?\*

Chayno caycaptenga ¿imanirtaj jucninchi-jucninchëpis llullapänacunchi? Chayno rurarga manami cumliycanchëchu unay caj awilunchicunawan Tayta Dios conträtu rurashanta.

<sup>11</sup> Judá runacunaga manami cumlinchu Tayta Dios nishanta. Jerusalemchöwan Israelchöga fiyupa melanaypajcunatami rurarcaycan. Judá runacunaga mana rasunpa caj diosta aduraj

\* **2:7** Lev. 10.11; Deut. 21.5      \* **2:10** Isa. 63.16; 64.8; Ose. 11.1-4; Efe. 4.6

warmicunawan majachacashpanmi TAYTA DIOS cuyashan Templunta manacajman churasha.

<sup>12</sup> Chayno rurajcunataga pi captinpis, munayniyoj Diospaj ofrendata apamoj captinpis TAYTA DIOS illgaraycachinman cay nasyunninchipita.

<sup>13</sup> Chaypis, gamcunaga mas piyur-raj rurarcaycanqui: TAYTA DIOSPA altarninta weguiquiwán ushmaycächinqui. Ofrendata goycushayquicunata TAYTA DIOS manana chasquishuptiquimi fiyupa llaquicur wagaraycanqui.

<sup>14</sup> Gamcunaga ninquiraj: «¿Imanir-raj mana chasquimanichu?» nir. Chaynöga caycan TAYTA DIOSPA ricay ñawincho mösu car gam warmiwan majachacashpayqui aunishayquita mana cumlishayquipitami. Pay warmiqui caycaptinpis, payllawan tiyanayquipaj aunisha caycarpis cachaycushcanquimi.

<sup>15</sup> ¿Manachu Diosga ishcantapis jucnayllano cananpaj ruraran? ¿Imanirtaj jucnayllano cananpäga rurasha? Payga munan runacunapa wamrancunaga payllapäna acrasha canantami. Chayno caycaptenga ama cachaycuychu mösu caycällar majachacar aunishayqui warmiquita.

<sup>16</sup> Israelcuna adurashan munayniyoj TAYTA DIOSGA nin: «Nogaga melanäcömi majanpita raquicajta. Chayno rurarga juc runata magaycayjapuyumi caycan.»\*

Chaymi imatapis shonguyquicuna munashallantaga ama ruraychu. Majayquita ama jananyaychu.

---

\* 2:16 Gén. 2.24; Prov. 5.18; Mar. 10.2-9; Efe. 5.21-33

### *Fisyu chayamunanpäna cashan*

<sup>17</sup> TAYTA DIOSGA gamcunata wiyashuyta yamacashanami caycan. Chaypis nircaycanquiraj: «¿Imatataj nishcä wiyayta yamacänapäga?» nir. Gamcunaga nishcanqui: «TAYTA DIOSGA allimi rican mana allita rurajcunatapis. Chayno ruraptin-pis payga allimi rican» nir.\* Chaynöpis asipash-payquimi gamcunaga nircaycanqui «¿Maytaj alli arrigljaj Tayta Dios?» nir.

## 3

<sup>1</sup> Chaymi munayniyoj Tayta Diosga nin: «Willacojnëtamı cachamoj-aywä nänita allchapämänapaj.\* Gamcuna shuyaycashayqui Cachaga illajpitami Templuman yaycoj-aywan. ¡Chayamojnami-aywan gamcuna ricayta munarcaycashayqui cacha conträtuta apamögal!»

<sup>2</sup> Pay chayamushan junäga ¿piraj awantanman? Chayno ¿piraj ichiraycanman paypa ñaupanchöga? Payga cangapaj lijyanömi chayacasha ganra caycajtano limyuyächimänanchipaj. Payga fyërruta chulluchir limyuyächejnömi ruranga.\*

<sup>3</sup> Payga gorita, guellayta ninacho limyuyächejno Levı runacunata limyuyächinanpämi jamayconga. Chaypitarämi paycunaga Tayta Diospaj ofrendanta churangapaj imanöpis rurananpaj caycashanno.

---

\* **2:17** Job 21.7-16; Hab. 1.2-4, 13; Mal. 3.14-15    \* **3:1** Mat. 11.10; Mar. 1.2; Luc. 1.76; 7.27    \* **3:2** Isa. 13.6; Eze. 30.2-3; Joel 1.15; 2.11; Amós 5.18-20; 8.9-14; Sof. 1.14-18; Apoc. 6.17    \* **3:2** Mat. 3.10-12



<sup>4</sup> Chayrämi Tayta Diosga cushiconga Judá runacuna, Jerusalén runacuna ofrendanta goyauptin unaycuna cushicushanno.

<sup>5</sup> Munayniyoj Tayta Diosmi nin: «Nogaga shamushaj gamcunata jusganäpämi. Chaynöpis brüjuta rurajcuna, majayoj caycar jucwan cacojuna, llullacuypa jurajcuna, arupacojuna ñacachejuna, biyüdacunatawan wacchacunata ñacachejuna, jäpa runacunata mana alli ricajcuna, nogata mana rispitamajcuna castigasha cananpämi camacächishäpaj.

### *Diesmuta churananpaj caj*

<sup>6</sup> «Nogami cä Tayta Diosga. Manami ni imanil-larpis rucacashcächu.\* Chaymi gamcuna Jacobpita mirajcunapis mana ushajpäga ushacash-canquichu.

<sup>7</sup> Gamcunaga unay caj castayquicunapita-pachapis yachachishäcunata manami cumlish-canquichu. Noga munayniyoj Tayta Diosmi në: Nogamanna cuticamuy-llapa. Chauraga nogapis gamcunata yapay yanapähayquinami.\* Ichanga gamcuna nircaycanqui: «¿Cutimushäcuna? ¿Imapitataj cutimushäcuna?» nir.

<sup>8</sup> ¿Runaga Diosta suwapanmanchuraj? ¡Gamcunami ichanga suwapämashcanqui! Chaypis tapuycämanquiraj: «¿Imachötaj suwapashcäcuna?» nir. ¡Diesmucunacho, ofrendacunachömi suwapämashcanqui!

---

\* **3:6** Núm. 23.19; Heb. 13.8; Stg. 1.17      \* **3:7** Isa. 55.7; Zac. 1.3

<sup>9</sup> Rasunpami llapayqui chay nasyuncho cajcunaga suwaparcaycämanqui. Chaypitami maldisyunädu carcaycanqui.

<sup>10</sup> Charashayqui cajcunapa diesmunta ushajpaj apamuy Templöman.\* Chauraga wasëcho micuy cangami. Chayno rurashpayqui mä musyapämay. Chauraga syëlupa bentänancunatapis quichapëshayquimi gamcunaman mas alli bindisyunta churamunäpaj.

<sup>11</sup> Manami camacächishänachu micuyta ushaj curucuna micuyniquita ni übasniquitapis ushacurcunanpäga.

<sup>12</sup> Chauraga llapan nasyun runacunami «Dios yanapashan» nishunquipaj. Gamcunapa nasyunniqega cangapaj pï-maypis munapänanmi. Noga munayniyoj Tayta Diosmi chayno nishcä.»

### *Fiyucunawan alli runacuna imano cashanpis*

<sup>13</sup> Tayta Diosga nin: «Gamcunaga nogapaj rimashcanqui fiyu shimiQuiwanmi. Chaypis tapumanquiraj: «¿Imatataj nishcäcuna gampaj mana allitaga?» nir.

<sup>14</sup> Gamcunaga caynömi nishcanqui: «Diosta sirbiyga yangami. ¿Imataraj jorgushun pay nimashanchita rurashpanchi, munayniyoj Tayta Diospa ñaupancho lütu röpata jatisha purishpanchi?»

<sup>15</sup> Noganchëga ricashcanchimi alli chölu-tucojcuna cushisha goyajta, fiyu runacuna rurashanga imapis alli llojshipashanta. Paycunaga Tayta Diosta musyapaytami munan.

\* **3:10** Lev. 27.30; Núm. 18.21–24; Deut. 12.6; 14.22–29; Neh. 13.12

Chaypis manami ima castigupis paycunaman chayanchu» nir.»\*

<sup>16</sup> Chaura Tayta Diosta rasunpa rispitar wiyacojcunalla quiquin-pura parlaran. Tayta Diosnami llapan parlashancunata wiyaran. Chaura Tayta Dios ricapaycaptin libruman isquirbicanan payta rispitaicunapa jutincuna.

<sup>17</sup> Munayniyoj Tayta Dios nin: «Juc junäga paycuna yapay acrashä runacunanami cangapaj. Juc tayta imanömi sirbej wamranta cuyapan, chaynömi nogapis paycunata cuyapäshaj.\*

<sup>18</sup> Chayrämi gamcunaga musyanquipaj alli cajcunata imano ricashäta, mana alli cajcunata imano ricashätapis; nogata sirbimajcunata imano ricashäta, nogata mana sirbimajcunata imano ricashätapis.»

## 4

### *Tayta Dios jusganan junaj chayamunanpaj cashan*

<sup>1</sup> Munayniyoj TAYTA DIOSMI nin: «Wallcanami pishin jurnucho nina rataycajno chayamunanpaj caj junaj. Chay junäga llapan alli-tucojcuna, fiyu runacuna rupangapaj ninacho ogsha rupaycajnörämi. Chay junaj chayamur rupaptin manami ni imallanpis quëdangapächu.

<sup>2</sup> Gamcuna, rasunpa rispitar wiyacamajcunapämi ichanga salbacoj caynë cangapaj mana gueshyanayquicunapaj inti ratamushanno. Chaura gamcunanami

---

\* 3:15 Mal. 2.17 \* 3:17 Sal. 103.13

cushicuypita pinticachanquipaj besëracuna wichgarashanpita llojshir pañashannöraj.

<sup>3</sup> Chay camariycashä junaj chayamuptin gamcunaga ñuchu allpatanörämi fiyu runacunata lluchcargäinquipaj.»

*Ushananta willapashan*

<sup>4</sup> TAYTA DIOS nin: «Horeb\* puntacho sirbimajne Moiesta willapashä laycunata wiyacuy-llapa. Chaycunaga caran llapan Israelcuna wiyacunanjaj nishäcunami, mandamintöcunami.

<sup>5</sup> «Masqui wiyamay: Shmunä junaj manaraj chayamuptin profëta Eliastami\* cachamoj-aywä. Chay junäga cangapaj fiyupa manchariypaj y jatun diyami.

<sup>6</sup> Eliasmi camacächengapaj papänincunapis wamrancunawan amistananjaj; wamrancunapis papänincunawan amistananjaj.\* Chaynöpami noga shamushpä nasyunniquiman maldisyunta mana chayachimushänachu.»

---

\* **4:4** Éxo. 19.16-20.20; 24.1-17; Deut. 5.1-3      \* **4:5** 1Rey. 17-21; 2Rey. 2.1-12; Mat. 11.14; 17.10-13; Mar. 9.11-13; Juan 1.21      \* **4:6** Luc. 1.17

**Tayta Diosninchi Isquirbichishan**  
**New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

**The New Testament**

in Quechua, Huallaga Huánuco

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85